

Postal convention between the United States and the German Empire reducing postage rates on letters by direct sea route.

January 9, 1909.

January 26, 1909.

CONVENTION

ABKOMMEN,

concerning the stipulation of reduced rates of postage for letters exchanged between the United States of America and the German Empire by the direct sea route.

betreffend die Festsetzung ermässiger Gebühren für die zwischen den Vereinigten Staaten von Amerika und dem Deutschen Reiche auf dem direkten Seewege ausgetauschten Briefe.

Postal convention with Germany.

For the purpose of reducing the rates of postage on letters exchanged between the United States of America and the German Empire, the Postal Administration of the United States and that of the German Empire by authority of Article 21 § 2 of the Universal Postal Convention concluded at Rome on May 26th 1906, have agreed upon the following articles.

Behufs Herabsetzung der Gebühren für Briefe zwischen den Vereinigten Staaten von Amerika und dem Deutschen Reiche, ist zwischen der Postverwaltung der Vereinigten Staaten von Amerika und der Kaiserlich Deutschen Reichs-Postverwaltung auf Grund des Art. 21, 2 des Weltpostvertrags von Rom vom 26 Mai 1906 folgendes Abkommen geschlossen worden.

Preamble.

Vol. 35, p. 1661.

ARTICLE 1.

ARTIKEL 1.

For prepaid letters exchanged between the German Empire and the United States of America by the direct sea route the following rates of postage shall be charged:

Für die zwischen dem Deutschen Reiche und den Vereinigten Staaten von Amerika auf dem direkten Seewege ausgetauschten frankierten Briefe gelten folgende Gebühren:

Postage rates reduced on letters by direct sea route.

(a) for letters conveyed from the German Empire to the United States of America 10 pfennig for each letter and for every weight of 20 grams or fraction of 20 grams.

a. in der Richtung aus dem Deutschen Reiche nach den Vereinigten Staaten von Amerika 10 Pfennig für jede 20 Gramm oder einen Teil von 20 Gramm.

From Germany.

(b) for letters conveyed from the United States of America to the German Empire 2 cents for every ounce or fraction of one ounce.

b. in der Richtung aus den Vereinigten Staaten von Amerika nach dem Deutschen Reiche 2 cents für jede Unze oder einen Teil einer Unze.

From United States.

Unpaid letters conveyed by the direct sea route shall be charged double the amount of the rates mentioned above.

Unfrankierte Briefe unterliegen bei der Beförderung auf dem direkten Seewege dem Doppelten der genannten Sätze.

Unpaid letters.

ARTICLE 2.

ARTIKEL 2.

Unless specially addressed by the senders for conveyance through a third country, all the letters for Germany and the United States of America which are mailed in the common Ger-

Die bei den gemeinsamen Deutsch-Amerikanischen Seeposten auf offenem Meere aufgelieferten Briefe nach dem Deutschen Reiche und den Vereinigten Staaten von Amerika unterliegen,

Letters mailed at sea.

man-American sea post-offices on the high sea shall be charged the rates of postage fixed in Article first for letters to be conveyed by direct sea route, with the understanding that the rates fixed in Article first for letters posted in Germany shall be applicable during the trips to the United States of America and those fixed in Article first for letters mailed in the United States of America shall be applicable during the trips in the reverse direction. The sea post-offices are not allowed to forward through a third country letters fully prepaid at the rates fixed in Article first.

falls nicht der Absender durch einen Leitvermerk die Beförderung über ein drittes Land vorgeschrieben hat, denselben Gebühren, wie sie in Artikel 1 für die auf dem direkten Seewege beförderten Briefe vorgesehen sind, und zwar finden auf den Fahrten nach den Vereinigten Staaten von Amerika die in Artikel 1 für Briefe aus dem Deutschen Reiche und bei den Fahrten der umgekehrten Richtung die im Artikel 1 für Briefe aus den Vereinigten Staaten von Amerika festgesetzten Gebühren Anwendung. Die nach den Sätzen des Artikels 1 frankierten Briefe dürfen von den Seeposten nicht über ein drittes Land geleitet werden.

ARTICLE 3.

ARTIKEL 3.

Effect and duration.

This convention shall take effect on January first 1909, and shall remain in force during an indefinite period, but each Administration shall have the right to withdraw from it by means of a notice, which, either by writing or by telegraph, should be given on the first day of a quarter of the year and at least six months in advance.

Das vorliegende Abkommen tritt am Januar 1, 1909 in Kraft und soll auf unbegrenzte Dauer Gültigkeit haben. Jede Verwaltung ist jedoch berechtigt, von dem Abkommen zurückzutreten. Die Kündigung kann nur zum ersten Tage eines Kalendervierteljahrs erfolgen und muss mindestens sechs Monate vorher schriftlich oder telegraphisch ausgesprochen werden.

Signatures.

Done in duplicate and signed.

In doppelter Fassung ausgefertigt und unterzeichnet.

for the Postal Administration of the United States of America.
für die Postverwaltung der Vereinigten Staaten von Amerika.

At Washington, the 9 January 1909.
In Washington, den 9. Januar, 1909.

[SEAL]

G v L MEYER.

for the Administration of the Imperial German Posts.
für die Kaiserlich Deutsche Reichs-Postverwaltung.

In Berlin, den 26. Januar 1909.
At Berlin, the 26, January 1909.

[SEAL]

KRAETKE.

Ratification.

The foregoing Convention between the United States of America and Germany has been negotiated and approved with my advice and consent, and is hereby approved and ratified.

In testimony whereof I have caused the seal of the United States to be hereunto affixed.

[SEAL]

THEODORE ROOSEVELT

By the President

ROBERT BACON

Secretary of State.

WASHINGTON, *February 11, 1909.*